

PROGRAMA INTERNACIONAL 15

Dimarts, 24 d'octubre
21 hores
Teatre Zorrilla



ALICE

Itàlia, 2016 – 14'00" – Documental

Direcció i guió: Chiara Leonardi

Fotografia: Chiara Leonardi, Marco Zanata

Productora: Chiara Leonardi
chiara.leo@fastwebnet.it



EL BUZO

Mèxic, 2016 – 16'00" – Documental

Direcció i guió: Esteban Arrangoiz

Fotografia: Martín Molina

Música: Juan Felipe Waller

Producció: Esteban Arrangoiz, Jaime B. Ramos,
Victor Hugo Jiménez, Mariana Rodríguez

Productora: IMCINE, CUEC-UNAM

Distribuïdora: IMCINE
festivals@imcine.gob.mx

La Chiara només té 7 anys quan comença a gravar la seva família, i 12 quan decideix deixar-ho de fer. És l'any que la seva germana gran, la Francesca, cau malalta. Ara, la imatge de família perfecta, construïda a partir de les seves gravacions, comença a esquerdar-se, a fer-se a bocins.

Chiara tiene solo siete años cuando empieza a grabar a su familia, y doce cuando decide dejar de hacerlo. Es el año en el que su hermana mayor, Francesca, enferma. Ahora, la imagen de familia perfecta construida con las grabaciones de una niña empieza a resquebrajarse, a hacerse pedazos.

Chiara is only seven years old when she starts filming her family. She is twelve when she decides to quit. That is the year when her older sister, Francesca, falls sick. It is now that the image of the "perfect family", built through the filming of a child, begins to break down, to disintegrate.

He bussejat amb els meus fills al mar, m'agrada, però prefereixo fer-ho aquí. Aquest és el meu propi espai, on puc fer alguna cosa pel bé dels demés.

He buceado con mis hijos en el mar, me gusta, pero prefiero hacerlo aquí. Este es mi propio espacio, donde puedo hacer algo por el bien de los demás.

I have been scuba diving at sea with my kids, I like it, but I prefer to do it here. This is my own space, where I can do something for the good of others.



BREAK

Regne Unit, 2016 – 20'00" – Ficció

Direcció i guió: Nick Moss

Fotografia: Ed Moore

Música: Charlotte Parrrt

Intèrpret: Sir John Hurt, Kika Markham, Katherine Rose Morley, Chris Mason

Producció: Break

Productora: Ph Creative
nick@ph-creative.com



AMI

Alemanya, 2016 – 08'00" – Animació

Direcció i guió: Gonzalo San Vicente

Producció: Gonzalo San Vicente

Productora: Floruit Films GmbH
constantin@augohr.de



THE CAMERAMAN

Canadà, 2016 – 16'25" – Ficció

Direcció i guió: Connor Gaston

Fotografia: Daniel Carruthers

Música: Gilles Maillet

Intèrprets: Octavian Kaul, Nolan Hupp, Celine Stubel, Mur Meadows

Producció: Arnold Lim

Productora: Clownbog Studios Inc.
clownbog@gmail.com

Una parella d'ancians es fa amiga amb una jove família després d'una trobada delicada. Els actors són John Hurt, Kika Markham, Chris Mason i Katherine Rose Morley.

Una pareja de ancianos traba amistad con una joven familia tras un encuentro delicado. Los actores son John Hurt, Kika Markham, Chris Mason y Katherine Rose Morley.

An elderly couple befriend a young family following a shaky encounter. Cast, John Hurt, Kika Markham, Chris Mason and Katherine Rose Morley.

La petita *Ami* descobreix que la seva mare ha de marxar per un viatge de negocis. La seva mare li explica una mentida pietosa per apaivagar-la mentre ella no hi sigui. Descobreix què pot passar quan una mentida innocent esdevé una realitat que ningú no s'esperava.

La pequeña *Ami* descubre que su madre debe marcharse a un viaje de negocios. Su madre le cuenta una mentira piadosa para apaciguarla mientras no está con ella. Descubre qué puede pasar cuando una mentira inocente se transforma en una realidad que ninguna esperaba.

Little *Ami* finds out her mother must leave on a business trip. Mom tells her a white lie to appease her mind while she is away. Find out what happens when the innocent lie turns true in a way neither of them expected.

En Francis ha de fer les paus amb el seu pare abusiu, que pateix la malaltia de Huntington. El germà petit del Francis, l'Ed, fa de càmera i grava la seva relació disfuncional amb una càmera Super 8.

Francis debe reconciliarse con su padre abusivo, que sufre de la Enfermedad de Huntington. Ed, el hermano menor de Francis, hace de cámara y graba su disfuncional relación con una cámara Super 8.

Francis must reconcile his relationship with his abusive father who suffers from Huntington's Disease. Francis' younger brother, Ed—the cameraman—records their dysfunctional lives with his Super 8 camera.



PIPOPINGVIINI (THE RED HERRING)

Irlanda-Finlàndia, 2015 – 06'30" – Animació

Direcció i guió: Leevi Lemmetty

Música: Mark Thomas

Producció: Tamsin Lyons

Productora: Ink and Light

Distribuïdora: Monster Entertainment

tamsin@ink-and-light.com

Una comèdia animada sobre un grup de pingüins massa ambiciosos pel seu propi bé.

Una comedia animada sobre un grupo de pingüinos demasiado codiciosos para su propio bien.

An animated comedy about a group of penguins who get too greedy for their own good.



CAVALLS MORTS

Catalunya, 2016 – 06'18" – Animació

Direcció i guió: Marc Riba, Anna Solanas

Música: Xavi Lloses

Producció: Marc Riba, Anna Solanas

Productora i distribuïdora: I+G Stop Motion

marc@stopmotion.cat

En un indret rural aïllat on la Guerra amenaça, un nen es veu obligat a fugir. Pel camí, cadàvers de cavalls per tot arreu. Només cavalls morts. Per què? Per què han decidit els cavalls matar-se els uns als altres?

En un paraje rural aislado donde la guerra amenaza, un niño se siente obligado a huir. Por el camino, se encuentra cadáveres de caballos por todas partes. Solo caballos muertos. ¿Por qué? ¿Por qué los caballos han decidido matarse unos a otros?

In a rural landscape threatened by war, a child knows he must flee. On his way he finds corpses of horses everywhere, only dead horses. Why? Why did horses take the decision to kill each other?



COP DOG

Estats Units d'Amèrica, 2017 – 05'43" – Animació

Direcció i guió: Bill Plympton

Producció: Wendy Cong Zhao

Productora: Bill Plympton Studio

studio@plymptoons.com

El sisè film de la sèrie de Bill Plympton nominat a l'Oscar, "Guard Dog", en què el nostre heroi intrèpid té un nou repte: patricular pels nostres aeroports i buscar substàncies il·legals. Evidentment, no acabarà bé.

El sexto film de la serie de Bill Plympton nominada al Óscar, "Guard Dog", en la que nuestro intrépido héroe tiene un nuevo reto: patrullar por nuestros aeropuertos buscando sustancias ilegales. Está claro que no terminará bien.

The sixth film in Bill Plympton's Oscar-nominated "Guard Dog", series, in which our plucky hero has a new occupation: patrolling our airports sniffing for illegal drugs. You know that's not going to end well.



LUCE (LIGHT)

Itàlia, 2016 – 12'30" – Ficció

Direcció: Marco Napoli

Guió: Severino Iuliano

Fotografia: Federico Annichiarico

Música: Marco Chiavetta

Productora: MANAFILMS
marconapolidirector@yahoo.com



CUSTOM LOVE

Regne Unit - Catalunya, 2017 – 09'00" – Ficció

Direcció: John Kebe

Guió: David Ruby

Fotografia: Dexter Kong

Música: Seagun Akinola

Intèrprets: Freya Parker, Max Olesker, Ivan Gonzalez

Producció: Mar Campdepados

Productora: Fete des Ternes Production
marcampdepados@gmail.com



PATATA DAY

Alemanya, 2016 – 04'05" – Animació

Direcció i guió: Peter Böving

Música: Peter Böving

Producció: Peter Böving
constantin@augohr.de

Un pare i el seu fill es troben per casualitat a la sala d'espera d'un càsting d'una pel·lícula porno.

Un padre y su hijo se encuentran por casualidad en la sala de espera de una prueba para una película porno.

A father and his son accidentally find themselves together in a waiting room auditioning for a porn film.

La Sarah, que gairebé té trenta anys, està entusiasmada per la seva cita amb l'Steve. És el dia de Sant Valentí i ell sap que és un dia molt especial per ella. Han passat quasi cinc anys. Quin dia millor per fer feliç de veritat a la Sarah?

Sarah, que tiene casi treinta años, está muy entusiasmada por su cita con Steve. Es el día de San Valentín y él sabe que para ella es un día especial. Han pasado casi cinco años. ¿Qué mejor día para poder darle finalmente a Sarah una verdadera alegría?

Sarah, who is nearly thirty years old, is very excited about dating Steve. It's Valentine's Day and he knows it is a very special day for her. It has been almost five years. What better day to finally make Sarah really happy?

Aquesta paràbola cinematègica explica la història de cinc persones que, durant un sopar, narren un conte sobre receptes de patates. El públic mira el curt alegrement, però entén que veurà un tema tòpic i que se'l menjaran amb patates.

Esta parábola cinematéica cuenta la historia de cinco personas durante una cena que cuentan un cuento sobre recetas de patatas. El público ve la cinta alegremente, pero comprende que van a ver un tema tópic y se lo van a comer con patatas.

This cinematic parable tells the story of five people in a diner who spin a yarn about potato dishes. The audience cheerfully follows the film but understands that a highly topical issue is served with the potatoes on the plate.